

РАЗДЕЛ 6. ЯЗЫК, КУЛЬТУРА И МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

УДК 81-23



Егорова Наталья Брониславовна
*старший преподаватель кафедры языка
и межкультурной коммуникации
международного факультета
Байкальский государственный университет
Иркутск, Россия
nategor1@yandex.ru*



Ву Цянь
*студентка группы РКИ-19-2
международного факультета
Байкальский государственный университет
Иркутск, Россия*

ИЗМЕНЕНИЯ В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЕ «НАИМЕНОВАНИЕ ЛИЦА ПО ПРОФЕССИИ» С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Аннотация. В настоящей работе обсуждаются проблемы, связанные с появлением большого количества иноязычной лексики в современном русском языке. Представлена классификация существительных ЛСГ «Наименование лица по профессии» с точки зрения происхождения. Новые названия профессий распределяются по следующим группам: производство, бизнес, финансы, страхование, информационные технологии, услуги, – и определяется, в какой группе чаще появляются заимствованные слова.

Ключевые слова: заимствование, иноязычный, лексико-семантическая группа, происхождение, сфера деятельности.

Egorova Natalia Bronislavovna
*senior teacher of the department of language
and Intercultural Communication
international faculty
Baikal State University*
Wu Qian
*Student of the RCT-19-2 group
international faculty
Baikal State University*

**CHANGE IN LSG “NAME OF PERSON BY PROFESSION”
FROM THE POINT OF VIEW OF ORIGIN**

Abstract. This paper discusses the problems associated with the emergence of a large number of foreign vocabulary in modern Russian. The classification of LSG nouns “Name of a person by profession” in terms of origin is presented. New names of professions are divided into the following groups: production, business, finance, insurance, information technology, services, and it is determined in which group the borrowed words appear most often.

Keywords: borrowing, foreign language, lexico-semantic group, origin, field of activity.

В современной лингвистике исследования в области иноязычной лексики остаются актуальными. Лишь при поверхностном взгляде на явления заимствования проблема представляется простой и решенной. Между тем на многие вопросы исчерпывающие ответы еще не получены [1, 2, 3]. Требуют своего осмысления социологические и лингвистические вопросы, связывающие заимствование с общей проблемой взаимодействия языков, семантический аспект заимствований, лингвострановедческие компоненты иноязычных слов в заимствующем языке [4, 5].

Если сегодня мы обратимся к объявлениям о вакансиях на страницах СМИ и в интернете, то мы сразу отметим, что встречаются названия профессий, которые понятны всем: и русским, и иностранцам. Но привлекают внимание и такие названия профессий, которые не понимают даже носители языка.

Так в популярном журнале «Телесемь» недавно появилась статья, в которой говорится: «В описании вакансий часто встречаются новые слова и фразы, значение которых ставит в тупик. Вот что имеют в виду работодатели:

дженералист – специалист, который может выполнять сразу большое количество разных функций, отвечать за несколько проектов или отдел полностью.

Фрилансер – внештатный сотрудник, которого берут по временному контракту...»

Поэтому мы поставили перед собой цель проанализировать современный состав ЛСГ [6, с.25] «Наименование лица по профессии» с точки зрения происхождения и определить, в какой сфере деятельности сегодня чаще всего появляются новые заимствования. Наша картотека составила более 500 единиц.

Мы обратились к газетам, которых даются объявления с предложениями работы, и встретили разнообразные названия профессий.

Вот примеры из газеты «Все объявления»:

1. Требуется *парковщик* компании по техобслуживанию а/м [Окт. р-н, Транспортная, ост. трамв. 5,6]. Ср/спец. обр., без в/п, активность, коммуникабельность. График сменный, 3/2, с 8.30 до 19 ч. 3/п от 15 т.р.

2. Требуется *дизайнер* в рекламное агентство. Опыт.

3. Требуется *автокурьер*. Личн. легков. а/м [желат. Универсал], знание города.

Среди проанализированных нами единиц большая часть – это исконно русские слова.

Продавец
Сеяльщик
Писатель

Строитель
Портной
Охотник

Садовник
Мясник
Сторож
Сапожник

Судья
Ныряльщик
Гончар

Оказывается, далеко не всегда просто установить разницу между понятиями свое (исконное) и заимствованное в языке. Во-первых, этимология некоторых очень старых слов не выяснена, например, неясно, является ли слово *полк* исконно русским или заимствованным у германцев (ср.: нем. Volk – народ).

Во-вторых, часто встает вопрос, русским или заимствованным следует считать слово, в котором все морфемы иноязычные, но заимствованы из разных языков или есть и иноязычные, и русские морфемы [7, с. 89]. Так, в слове *лифтер* корень –английского происхождения (англ. lift), суффикс -ёр- – французский (-eur-), входящий в состав таких слов французского происхождения, как *минёр, тапёр, режиссёр* и др. Слово как будто явно не свое. Но дело в том, что слова *лифтер* нет ни в английском, ни во французском языках. Скорее всего, это слово возникло в русском языке из английского корня и французского суффикса [8, с. 45].

Есть в русской лексике и слова, содержащие заимствованный корень и русский суффикс: *марин-овать, монтаж-ник* или русский корень и иноязычный суффикс: *связ-ист, ухаж-ёр*. К каким словам мы отнесем названные – к исконно русским или заимствованным? Большинство ученых считают их принадлежащими к исконно русской лексике. «Конечно, странно слышать, что *дирижер, радиопьеса, кинопрограмма* – русские слова. Но если это странно слышать, то считать их заимствованными было бы неверно с научной точки зрения» [9, с.64]. Дело в том, что эти слова как лексемы с определенным значением возникли именно в русском языке по использующей иноязычный элемент продуктивной словообразовательной модели с регулярным деривационным значением, свойственным русскому словообразованию.

Кроме исконно русских слов, называющих профессии, встречается много слов заимствованных. Начиная с Петровской эпохи русский язык активно заимствовал английскую, немецкую, французскую лексику и слова некоторых других западноевропейских языков [10, с. 12].

Слова нашей картотеки пришли в русский язык из таких языков:

Из английского языка:

Андеррайтер
Бармен
Бренд-менеджер

Букмекер
Web-дизайнер
Web-мастер

Из французского языка

Аналитик
Визажист

Сомелье
Финансовый аналитик

Маркёр

Флорист

Из латинского языка

Аквизитор

Аудитор

Консигнатор

Конфекционер

Из немецкого языка

Прокурис

Из греческого языка

Пластификатор

Если задаться вопросом, из какого языка сегодня появляются новые заимствования, то наша картотека показывает, что чаще всего – из английского.

Несомненный интерес вызывает вопрос, в какой сфере деятельности в наше время чаще появляются новые названия профессий.

Оказалось, что распределение новых слов в русском языке с этой точки зрения далеко не равномерно. Мы распределили новые названия профессий по следующим группам: производство, бизнес, финансы, страхование, информационные технологии, услуги.

Большинство слов нашей картотеки относятся к **сфере бизнеса** – 26:

1. БАЙЕР – специалисты, которые занимаются отбором и закупкой дизайнерских коллекций для бутиков и розничных магазинов. Их роль в индустрии моды велика – именно они отбирают наиболее удачные и коммерческие идеи дизайнеров, определяя ту моду, которая выходит на улицы. В основе их работы – прогноз предпочтений покупателей, при этом подходы к подбору коллекций зависят от позиционирования бутика или магазина и ориентации на те или иные группы покупателей.

2. БРЭНД-МЕНЕДЖЕР – менеджер, занимающийся продвижением определенной торговой марки. По-английски brand – «клеймо», «сорт». «Брендом» называется «всемирно известная торговая марка». Выпускать «бренд» – мечта каждой фирмы. Суть работы бренд-менеджера состоит в том, чтобы обеспечить процветание, а в идеале – лидерство «бренда» на рынке.

3. БРОКЕР – Посредник при заключении сделок, анализирует рынок (товаров, услуг, ценных бумаг), находит потенциальных покупателей и продавцов, организует их взаимодействие, содействует проведению переговоров. Действует по поручению и за счет клиентов, получая от них вознаграждение (обычно в виде процента от суммы сделки).

На втором месте новые названия профессий в **сфере услуг** – 16:

1. ВИЗАЖИСТ – специалист косметолог, художник гример.

2. ИМИДЖМЕЙКЕР – специалист, формирующий образ какого-либо лица (явления, предмета) для оказания им эмоционально-психологического воздействия при достижении политических, популяризаторских, рекламных.

3. КОПИРАЙТЕР – (англ. copywriter) – занимается трансформацией ре-

кламных идей, разработкой концепции рекламной кампании, созданием эффективных рекламных текстов, слоганов.

На третьем месте – **финансы** – 7:

1. АНАЛИТИК – (фр.) специалист, работник фирмы, банка, владеющий методикой экономического анализа, проводящий такой анализ.

2. АУДИТОР – лицо, уполномоченное финансовым органом или приглашенное предприятием, фирмой провести проверку его отчетности и финансового положения. Дает оценку степени риска и эффективности предполагаемых операций.

3. БРОКЕР-ТРЕЙДЕР – член срочной биржи, который проводит операции, как за свой счет, так и по поручению клиентов.

Появились названия профессий в **сфере информационных технологий** и интернета, в нашей картотеке таких слов – 5:

1. Web-ДИЗАЙНЕР – Оформление сайтов, создание идеи и разработка макета сервера, создание стиля исполнения макета сервера, обеспечение наилучшего восприятия web-документов на экране монитора с учетом времени загрузки документов, пропускной способности канала передачи данных, размера графических файлов документа, качества цветочной палитры, определение правил компоновки web-страниц, выбор формата, фона, количества и качества элементов, работа с узлом Internet.

2. Web-МАСТЕР – специалист, создающий в сети Интернет страницу, часто поддерживает её после окончания работ. Иногда совмещает обязанности с дизайнером или программистом.

3. IT-СПЕЦИАЛИСТ – занимается информационными технологиями, компьютерным обеспечением. Как правило, не программист, а специалист по оборудованию и телекоммуникациям.

На четвертом месте группа названий профессий, в которых человек сам что-либо производит, **производство** – 4:

1. ПЕЙДЖМЕЙКЕР – специалист-художник, работающий в издательствах или рекламном бизнесе; трансформирует рекламные идеи в привлекательные сообщения, разрабатывает художественную концепцию рекламной программы; иллюстрирует художественные и рекламные тексты, необходимы художественные способности, знание компьютерных арт-программ, гибкое мышление, хорошее цветовозражение.

2. ПЛАСТИФИКАТОР – специалист по разработке пластических композиций для моделей в рекламном, фото-бизнесе, боди-арте и т.п.

3. ПАСТИЖЕР – осуществляет изготовление изделий на заказ из натуральных волос.

Появились новые названия профессий и в **сфере страхования** – 3:

1. АКВИЗИТОР – сотрудник или агент транспортных или страховых предприятий, в обязанности которого входит привлечение новых грузов для страхований.

2. АНДЕРРЕЙНЕР – (в буквальном переводе с нем. – «подписчик»: 1) га-

рант, поручитель, берущий на себя обязательство разместить определенное количество вновь выпущенных акций, облигаций и ценных бумаг путем их покупки для последующей распродажи инвесторам; 2) в страховании – лицо, уполномоченное страховой компанией принимать все виды риска. Андеррайтер отвечает за формирование страхового портфеля. Двое или больше андеррайтеров часто образуют биддинг-синдикат с целью представить предложение на гарантию размещения нового выпуска муниципальных ценных бумаг.

3. СЮРВЕЙЕР – (англ. – survey – 1) обозрения, осмотр, 2) съемка, межевание); 1) эксперт, осуществляет по просьбе страхователя или страховщика осмотр застрахованных или подлежащих страхованию судов, грузов и дает заключение о состоянии судна, его мореходных качествах, грузах; 2) эксперт-землемер, производит съемку, межевание земельных уделов.

Итак, в русском языке существует довольно многочисленная ЛСГ «Наименование лица по профессии». Слова, входящие в эту группу, являются и исконно русскими, и заимствованными. Заимствования до нашего века происходили из самых разных языков. В настоящее время названия профессий приходят в основном из английского языка. Большинство из них – это названия профессий в сфере бизнеса, услуг, финансов и информационных технологий.

Новые заимствования, называющие лицо по профессии, входят в разные области человеческой деятельности неравномерно. Если в другие периоды активных заимствований в русский язык приходили слова, называющие человека в сфере производства, то в настоящее время появляются заимствования для наименования профессии в сфере бизнеса, сервиса и услуг, финансов, информационных технологий.

Многие новые наименования профессий еще плохо освоены, они непонятны людям, не занятым в названных сферах. Сохранятся ли они в языке, покажет время.

Список использованной литературы

1. Астахина Л. Ю. Слово и его источники. Русская историческая лексикология: источниковедческий аспект / Л. Ю. Астахина. – Москва: МГУП, 2006. – 368 с.
2. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке : учебное пособие для студентов вузов / Н. С. Валгина. – Москва: Логос, 2003. – 153 с.
3. Крысин Л. П. Русское слово, свое и чужое. Исследования по современному русскому языку и социолингвистике / Л. П. Крысин. – Москва: Языки славянской культуры, 2004. – 274 с.
4. Литовкина А. М. О чем и как пишет молодежь в Иркутске: Русский язык в молодежных СМИ России и СНГ: сборник статей Научного молодежного семинара, проводимого в рамках Основного конкурса РГНФ 2014 г. – М., РУДН, 21 – 22 мая 2014 г. /под ред. В.М. Шаклеина. – Москва: РУДН, 2014. – С. 168 – 174.

5. Семенова В. В., Краснюк И. Н., Барышникова У. Н. К вопросу об отборе языкового материала для курса «Страноведение» на подготовительном факультете РКИ // ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА В РОССИИ И ЗА РУБЕЖОМ. № 4.2019. – С.150-157.
6. Федосеев А.А. Краткий словарь лингвистических терминов: Учебное пособие/ А. А. Федосеев, В. П. Даниленко, Н.А. Свердлова. – Иркутск: ИГЛУ, 2002. – 50 с.
7. Бойко С. А. Англицизмы в современном русском языке: что и зачем заимствуется? / С. А. Бойко // Известия Иркутской государственной экономической академии. – 2012. – № 2. – С. 735–741.
8. Бойко С. А. Глубина проникновения англицизмов в современный русский язык / С. А. Бойко // Известия Иркутской государственной экономической академии. — 2015. — Т. 25, № 4. – С. 232–235.
9. Литовкина А. М. Активные словообразовательные модели отыменного производства в русском языке: Материалы Международной научно-практической конференции «Русский язык как иностранный: вчера, сегодня, завтра». – Улан-Батор: Изд-во Монгольского государственного университета науки и технологий, 2018. – С. 87-95.
10. Паюнена М. В. Язык как фактор социальных перемен [Электронный ресурс] / М. В. Паюнена // Известия Иркутской государственной экономической академии (Байкальский государственный университет экономики и права). – 2014. – № 4. – Режим доступа: <http://brj-bgupep.ru/reader/article.aspx?id=19317>.